

**Brukerveiledning for sterile, enkeltpakkede og integrerte SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (heretter kalt SWAN-LOCK®)**

Følg til enhver tid normale hygienerutiner ved håndtering av SWAN-LOCK®.

Følg trinnene 1. - 5. i brukerveiledningen for den sterile, enkeltpakkede SWAN-LOCK®, og trinnene 3. - 5. for den integrerte SWAN-LOCK®.

1. Ta SWAN-LOCK® ut av emballasjen.
2. Koble male Luer-Lock koblingen på SWAN-LOCK® til et intravenøst katater eller en annen female Luer-Lock kobling.
3. Den øverste overflaten på SWAN-LOCK® skal pensles med desinfeksjonsmiddel før hver bruk. Isopropylalkohol, jodholdig alkohol eller etylalkohol 70 % eller isopropylalkohol 70 % i kombinasjon med klorheksidinglukonat 2 % kan brukes til desinfeksjon. Eksponeringstiden må være minst 30 sekunder. Det må kun opprettes en ny tilkobling når alt er fullstendig tørt.
4. Koble male Luer-Lock koblingen på et administrasjonssett eller en engangssprøyte på female Luer-Lock koblingen på SWAN-LOCK®. Dermed åpnes silikonventilen. Det anbefales å trykke lett og vri når Luer-Slip-adapterne skal kobles til SWAN-LOCK® for å garantere at ventilen sitter godt og fungerer slik den skal. Ikke bruk Luer-adaptere med ekstra lange konuser, ettersom de kan føre til feifunksjon eller skade ventilen.
5. SWAN-LOCK® må skylles etter tilførsel av legemidler eller fjerning av væsker. Dette fjerner rester, fungerer profylaktisk mot uforlikeligheter og hindrer feilfunksjon på grunn av innvendig tørrhet, noe som igjen fører til for mye friksjon.

Merk:  
SWAN-LOCK® kan brukes til opptil 140 aktiveringer i løpet av den tillatte brukstiden iht. nasjonale forskrifter for forebygging av kateterrelaterte blodinfeksjoner. Selv om SWAN-LOCK® er kompatibel med Luer-Slip-koblinger, anbefales det at det brukes Luer-Lock-koblinger for ytterligere sikkerhet når pasienten skal være uten tilsyn. Ikke bruk nåler med SWAN-LOCK®.

**Instrukcja używania sterylnych, pakowanych pojedynczo oraz zintegrowanych adapterów SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (dalej określanych jako SWAN-LOCK®)**

Podczas zastosowania adapterów SWAN-LOCK® należy zawsze ściśle przestrzegać powszechnie przyjętych zasad higieny.

W przypadku sterylnych, pakowanych pojedynczo adapterów SWAN-LOCK® wymagane są kroki 1. - 5., natomiast w przypadku zintegrowanych adapterów SWAN-LOCK® kroki 3. - 5. instrukcji używania.

1. Wyjąć adapter SWAN-LOCK® z opakowania.
2. Połączyć męskie złącze typu Luer adaptera SWAN-LOCK® z cewnikiem żylnym lub innym żeńskim złączem typu Luer.
3. Przed każdym użyciem przetrzeć wierzchnią powierzchnię SWAN-LOCK® środkiem dezynfekcyjnym. Do dezynfekcji można stosować alkohol izopropylowy, jodyną bądź 70% alkohol etylowy lub 70% alkohol izopropylowy w połączeniu z 2% glukonianem chlorheksydyny. Czas ekspozycji powinien wynosić min. 30 sekund. Należy upewnić się, że łączone elementy są całkowicie suche.
4. Podłączyć męski stożek typu Luer zestawu do podawania leków lub strzykawkę jednorazowego użytku do żeńskiej końcówki typu Luer adaptera SWAN-LOCK®. Spowoduje to otwarcie zaworu silikonowego. Podczas podłączania adapterów typu Luer Slip do adaptera SWAN-LOCK® zaleca się delikatny ruch dociskający i przekręcający, co zapewni ściśle połączenie i prawidłowe działanie zaworu. Nie należy stosować adapterów typu Luer z wyjątkowo długimi stożkami, ponieważ mogą one prowadzić do nieprawidłowego działania, a nawet uszkodzenia zaworu.
5. Po każdorazowym podaniu leków lub płynów należy przepłukać adapter SWAN-LOCK®. Czynność ta pozwala usunąć pozostałości, zapobiega skutkom potencjalnej niezgodności podawanych substancji oraz eliminuje możliwość niewłaściwego działania wskutek wewnętrznej suchości i nadmiernego tarcia.

Uwaga:  
Zgodnie z krajowymi wytycznymi w zakresie zapobiegania zakażeniom krwi związanym z dostępem naczyniowym, adapter SWAN-LOCK® pozwala na maksymalnie 140 użyć w dozwolonym czasie stosowania. Ponieważ adapter SWAN-LOCK® pozwala na bezproblemowe podłączanie końcówek typu Luer Slip, zaleca się stosowanie łączników Luer-Lock celem dodatkowego zabezpieczenia w czasie, gdy pacjent nie znajduje się pod nadzorem personelu pielęgnacyjnego.  
Nie należy stosować igieł w połączeniu z adapterem SWAN-LOCK®.

**Instruções de utilização do SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (doravante designado como SWAN-LOCK®) estéril embalado individualmente e integrado**

As práticas de higiene normais e diligentes devem ser permanentemente respeitadas durante o manuseamento do SWAN-LOCK®.

Para o SWAN-LOCK® estéril embalado individualmente siga os passos 1.-5. e para o SWAN-LOCK® integrado siga os passos 3.-5. das instruções de utilização.

1. Retire o SWAN-LOCK® da respetiva embalagem.
2. Ligue à conexão Luer-Lock macho do SWAN-LOCK® um cateter intravenoso ou outro conector Luer-Lock fêmea.
3. A superfície superior do SWAN-LOCK® deve ser esfregada com desinfetante antes de cada utilização. Para a desinfecção pode ser usado álcool isopropílico, álcool com iodo ou álcool etílico a 70% ou álcool isopropílico a 70% em combinação com gluconato de clorexidina a 2%. O tempo de exposição tem de perfazer um mínimo de 30 segundos. É necessário assegurar que só possa ser estabelecida uma conexão após a secagem completa.
4. Ligue o adaptador Luer macho de um conjunto de administração ou seringa descartável à extremidade Luer-Lock fêmea do SWAN-LOCK®. Isto irá abrir a válvula de silicone. Recomenda-se a aplicação de uma leve ação de empurrar e rodar ao fixar os adaptadores Luer Slip ao SWAN-LOCK® a fim de garantir um encaixe perfeito e o funcionamento correto da válvula. Não utilize adaptadores Luer com encaixes extralongos, pois estes podem provocar um mau funcionamento ou danificar a válvula.
5. O SWAN-LOCK® deve ser lavado após cada adição de medicação ou recolha de líquidos. Isso irá eliminar os resíduos, agindo como uma profilaxia contra incompatibilidades e evitar o mau funcionamento, em resultado de uma segura interna pode criar uma fricção excessiva.

Nota:  
O SWAN-LOCK® pode ser utilizado para até 140 ativações durante um tempo de aplicação admissível de acordo com as diretivas nacionais para a prevenção de infeções na corrente sanguínea relacionadas com o uso de cateteres. Embora o SWAN-LOCK® aceite conexões Luer Slip sem qualquer tipo de problema, é recomendável a utilização de conexões Luer-Lock para uma segurança adicional nas ocasiões em que o paciente não está a ser vigiado pelo técnico de saúde.  
Não utilize agulhas com o SWAN-LOCK®.

**Bruksanvisning för steril styckförpackad och integrerad SWAN-LOCK® / SWAN-LOCK® RED (nedan kallad SWAN-LOCK®)**

SWAN-LOCK® ska alltid hanteras enligt god hygienisk praxis.

Följ steg 1-5 i bruksanvisningen för steril styckförpackad SWAN-LOCK® och steg 3-5 för integrerad SWAN-LOCK®.

1. Ta ut SWAN-LOCK® ur förpackningen.
2. Anslut han Luer-Lock kopplingen på SWAN-LOCK® till en intravenös kateter eller en annan hon Luer-Lock koppling.
3. Ytan på SWAN-LOCK® bör behandlas med desinfektionsmedel före varje användningstillfälle. För desinficering kan isopropylalkohol, jodhaltig alkohol eller etylalkohol 70 %, eller isopropylalkohol 70 % i kombination med klorhexidinglukonat 2 % användas. Verkningstiden måste uppgå till minst 30 sekunder. Säkerställ att en anslutning sker först efter fullständig torkning.
4. Fäst han Luer-Lock från en administreringssats eller en spruta för engångsbruk på hon Luer-Lock på SWAN-LOCK®. Detta öppnar silikonventilen. Vi rekommenderar att du trycker och vrider försiktigt när du fäster luer-glidadaptrema på SWAN-LOCK® för att se till att de sluter tätt och att ventilen fungerar korrekt. Använd inte luer-adaptrar med extra långa konor eftersom de kan orsaka fel och till och med skada ventilen.
5. SWAN-LOCK® bör spolas efter att läkemedel har tillsatts eller vätska sugits ut. Detta eliminerar rester, fungerar som profylax mot inkompatibilitet och förebygger funktionsfel på grund av invändig torrhet som leder till för stor friktion.

Obs!  
SWAN-LOCK® kan användas för upp till 140 aktiveringar under den godkända användningstiden i enlighet med nationella bestämmelser om att förhindra kateterrelaterade infektioner i blodomloppet. Även om SWAN-LOCK® passar ihop med Luer-Slip kopplingar rekommenderar vi att Luer-Lock kopplingar används för extra säkerhet om patienten kommer att lämnas oövervakad av vårdaren.  
Använd inte kanyler tillsammans med SWAN-LOCK®.

## SWAN-LOCK®/SWAN-LOCK® RED



**[en] Swabable needle-free adapter**  
Instructions for use

**[de] Desinfizierbarer nadelfreier Adapter**  
Gebrauchsanweisung

**[cs] Otíratelný bezjehlový adaptér**  
Návod k použití

**[da] Desinficerbar nålefri adapter**  
Brugervejledning

**[es] Adaptador libre de aguja desinfectable**  
Instrucciones de uso

**[fr] Connecteur sans aiguille, desinfectable**  
Mode d'emploi

**[it] Adattatore senz' ago disinfettabile**  
Istruzioni per l'uso

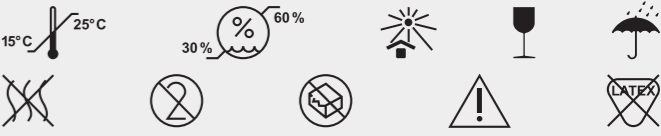
**[nl] Desinfecteerbare naaldloze adapter**  
Gebruiksaanwijzing


**[no] Swabable adapter nålfritt**  
Brukerveiledning

**[pl] Adapter bezigłowy do szybkiej dezynfekcji**  
Instrukcja używania

**[pt] Adaptador sem agulha desinfectável**  
Instruções de uso

**[sv] Desinficerbar nålfri adapter**  
Användarinstruktion



 CODAN Medizinische Geräte GmbH & Co KG  
Stig Husted-Andersen Straße 11 · 23738 Lensahn, Germany  
www.codancompanies.com

 **0123**

